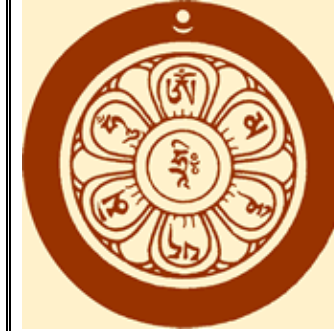




༄༅། ལྷོ་ལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་བཞུགས་སོ།

The Twenty One Praises of Tara



༄༅།	པདལ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	པདག་གི་སྤྱི་བོར་བད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།	པགའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་
	PAL DEN TSA WAY LA MA RIN PO CHE	DAG GI CHI WOR PAY DAY DEN SHUK LA	KA DRIN CHEN POY
	Glo-ri-ous, pre-cious, tsa-wai La-ma	On lo-tus and moon a-bove my crown:	In your great kind-ness

སྐོན་ས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།	སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།	སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།།
GO NAY JE ZUNG TE	KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL	SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA
please em-brace me,	At-tain-ments grant of bod-y, speech, mind.	In Bud-dha, Dhar-ma, and the San-gha

༄༅། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 JANG CHUB BAR DU DAK NI KYAB SU CHI
 I take ref-uge till I a-wak-en.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
 DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI
 Through all the vir-tues, such as giv-ing,

།འགྲོ་ལ་ཕན་
 DRO LA PEN CHIR
 May I reach Bud-dha-hood

3

སྦྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།
 SANG GYE DRUB PAR SHOK //
 for be-ings. 3x Invitation:

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས།
 PO TA LA YI NAY CHO NAY
 Born from the green let-ter TAM,

།ཏཱ་ཡིག་ལྗང་ཁུ་ལས་འགྲུངས་ཤིང་།
 TAM YIK JAN KU LAY TRUNG SHING
 You free be-ings with TAM's light.

།ཏཱ་ཡིག་འོད་ཀྱིས་
 TAM YIK Ö CHI
 From pure land of

འགྲོ་བ་སྦྱོལ།
 DRO WA DROL
 Po-ta-la,

།སྦྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།
 DROL MAKOR CHAY SHEK SU SOL
 With your ret-i-nue, please come.

།ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་ཀྱིས།
 LHA DANG LHA MIN CHO PEN JI
 Gods and de-mi-gods bow their

།ཞབས་ཀྱི་བརྒྱལ་བ་བཏུང་དེ།
 SHAP CHI PEMO LA TÛ DAY
 Crowns down at your lo-tus feet.

།འོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་
 PONG PA KUN LAY DROL
 You who free us from

མཇོང་མ།
 DZAY MA
 all need,

།སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 DROL MA YUM LA CHA TSAL LO
 Great Moth-er Tara: hom-age.

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྦྱོལ་མ་དང་།
 JETSUN PAK MA DROL MA DANG
 No-ble Jet-sun-ma Ta-ra,

།བྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།
 CHO CHU DÛ SUM ZHUK PA YI
 Bud-dhas and bo-dhi-sat-tvas

།རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་བམས་
 JAL WA SAY CHAY TAM
 Of three times, ten di-rec-tions:

ཅད་ལ།
 CHAY LA

།ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།
 KUN NAY DANG WAY CHA I O
 We bow to you sin-cere-ly.

།མི་ཏོག་བདུག་སྦྱོས་མར་མེ་དྲི།
 MAY TO DU PÖ MAR MAY DRI
 Flow-ers, in-cense, lamps, fra-grance,

།ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།
 SHEL ZAY ROL MO LA SOK PA
 Food, mu-sic, more, we of-fer

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ།།
 NGÖ JOR YI CHI TRUL NAY BUL
 Real ob-jects and i-ma-gined:

4

5	<p>༄༅། །འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། PAK MAY TSOK CHI SHAY SU SOL No-ble Ones, please ac-cept them.</p>	<p>།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། TOK MA MAY NAY DA TAY BAR Be-gin-ning-less un-til now,</p>	<p>།མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། MI GAY CHU DANG TSAM MAY NGA Mind pow-ered by af-flic-tions,</p>	<p>།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་ SEM NI NYÖN MONG WANG Ten e-vil and five</p>	
	<p>གུར་པའི། JUR PAY bound-less</p>	<p>།སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྒྱེ། DI PA TAM CHAY SHAK PAR JI Acts done, we now con-fess them.</p>	<p>།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། NYEN TO RANG JAL JANG CHUP SEM Hear-ers, self-lib-er-a-tors,</p>	<p>།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། SO SO CHAY WO LA SOK PAY Bo-dhi-satt-vas and be-ings,</p>	<p>།དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་ DÜ SUM GAY WA CHI We take joy in the</p>
	<p>བསགས་པའི། SAK PAY mer-it,</p>	<p>།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། SO NAM LA NI DA YI RANG You ga-ther in the three times.</p>	<p>།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། SEM CHEN NAM CHI SAM PA DANG Ac-cord-ing to the dif-ferent</p>	<p>།སློལ་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། LO YI JAY DRA JI TA WAR Pro-pen-si-ties of be-ings,</p>	<p>།ཆེ་ཆུང་སུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།། CHAY CHUNG TUN MONG TEK PA YI Ple-ase turn the wheel of dhar-ma –</p>

6	<p>།ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། CHO CHI KOR LO KOR DU SOL The com-mon: great and lesser.</p>	<p>།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། KOR WA JI SI MA TONG BAR Un-til sam-sa-ra's emp-ty,</p>	<p>།སྤྱད་ན་མི་འདའ་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས། NYA NGEN MIN DA TUK JAY YI Please en-ter not nir-va-na,</p>	<p>།སྤྲུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།། DU NGAL JAM TSOR JING WA YI But with com-pas-sion look on</p>
	<p>།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL Be-ings who drown in suf-fering.</p>	<p>།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། DA KI SO NAM CHI SAK PA May all my me-rit gath-ered</p>	<p>།ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་གུར་ནས། TAM CHAY JANG CHUP JUR JUR NAY Bring me to full awake-ning</p>	<p>།རིང་པོར་མི་ཐོགས་ RING POR MI TOK So I may soon</p>
	<p>འགྲོ་བ་ཡི། DRO WA YI be-come a</p>	<p>།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག། DREN PAY PAL DU DA JUR CHIK Glo-ri-ous guide of be-ings.</p>		

༄། །ཇོ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ།	།སྐྱག་འཚལ་ཏཱ་རེ་སྐུར་མ་དཔའ་མོ།	།རུ་རུ་རེ་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ།	།རུ་རེས་དོན་
OM JAY TSUN MA PAK MA DROL MA LA CHA TSAL LO	CHA TSAL TA RAY NYUR MA PA MO	TU TA RA YI JIK PA SEL MA	TU RAY DÖN
Om Jet-sun-ma Ar-ya Ta-ra, I pay hom-age:	Hom-age! TA-RE, swift, he-ro-ic,	With TU-TA-RA fear dis-pel-ling,	With TU-RE

།ཀུན་སྐྱིན་པས་སྐྱོལ་མ།	།སྐྱ་རྒྱུ་ཡི་གོ་བྱོད་ལ་འདུད་དོ།	།སྐྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྐུར་མ་དཔའ་མོ།	།སྐྱུན་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྐྱོག་དང་འབྲམ།	།འཛིག་རྟེན་
KUN JIN PAY DROL MA	SOHA YI KAY CHO LA DÜ DO	CHA TSAL DROL MA NYUR MA PA MO	CHEN NI KAY CHI LO DANG DRA MA	JITEN
you ben-e-fit us,	With SO-HA we bow down to you. [preliminary]	Hom-age! Ta-ra, swift, cour-a-geous,	Eyes like in-stant flash of light-ning;	

།གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།	།གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།	།སྐྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ།	།ཀང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ།།
SUM GÖN CHU CHAY SHEL JI	GAY SAR JAY WA LAY NI JUNG MA	CHA TSAL TÖN KAY DA WA KUN TU	KANG WA JA NI TSEK PAY SHEL MA
Born from trip-le world pro-tec-tor's	O-pen lo-tus fa-ce's weep-ing. [1]	Hom-age! Face that glows with light like	Hun-dreds of full moons in au-tumn;

།ཀར་མ་སྟོང་སྐྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས།	།རབ་རུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།	།སྐྱག་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་གྱི།	།པདྨས་སྐྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།
KAR MA TONG TRA TSOK PA NAM CHI	RAP TU CHAY WAY Ö RAP BAR MA	CHA TSAL SER NGO CHU NAY CHAY CHI	PE MAY CHA NI NAM PAR
Form is bla-zing-ly re-splen-dent	Like ten thou-sand stars in un-ion. [2]	Hom-age! To the one whose hand is	Graced with blue-gold wa-ter

།སྐྱིན་པ་བཙུན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ནི་བ།	།བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྐྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།	།སྐྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།	།མཐའ་ཡས་	
JEN MA	JIN PA TSÖN DRÜ KA TUP SHI WA	ZÖ PA SAM TEN CHO YUL NYI MA	CHA TSAL DAY ZHIN SHEK PAY TSU TOR	TA YAY
lo-tus;	Whose do-main is giv-ing, train-ing,	Dil-i-gence, peace, med-i-ta-tion. [3]	Hom-age! Crown jewel of all bud-dhas,	Your tri-umph is

།རྣམ་པར་རྐྱལ་བར་སྐྱོད་མ།	།མ་ལུས་ཕ་རོལ་སྐྱིན་པ་ཐོབ་པའི།	།རྐྱལ་བའི་སྲས་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།	།སྐྱག་འཚལ་རུ་རུ་རེ་རྩུ་ཡི་གེས།	།འདོད་དང་
NAM PAR JAL WAR CHO MA	MA LU PA ROL CHIN PA TOP PAY	JAL WAY SAY CHI SHIN TU TEN MA	CHA TSAL TU TA RA HUNG YI KAY	DÖ DANG
with-out lim-it;	Hon-ored by all bo-dhi-satt-vas	Par-a-mi-tas all per-fect-ed. [4]	Hom-age! With TUT-TA-RA, HUNG fill	

<p>༄༅། །ཚྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། CHO DANG NAM KA KANG MA Space, di-rec-tions, and de-sire realm;</p>	<p>།འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། JI TEN DUN PO SHAP CHI NEN TAY Sev-en worlds your feet can tram-ple,</p>	<p>།ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། LÜ PA MAY PAR GUK PAR NÜ MA All in-vok-ing with your pow-er. [5]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚོལ་ CHA TSAL Hom-age!</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

<p>།བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། JA JIN MAY LHA TSANG PA All gods ven-er-ate you:</p>	<p>།རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་སྤྱུག་མཚོད་མ། LUNG LHA NA TSOK WANG CHU CHO MA In-dra, Ag-ni, Brah-ma, Va-yu.</p>	<p>།འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། JUNG PO RO LANG DRI SA NAM DANG De-mons, zom-bies, and gan-dhar-vas,</p>	<p>།གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།། NO JIN TSOK CHI DUN NAY TO MA Yak-shas, harm-ful spir-its praise you. [6]</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>།སྤྱུག་འཚོལ་ཏུ་དང་ཅེས་བྱ་དང་ཕའ་ཀྱིས། CHA TSAL TRAY CHAY JA DANG PAY CHI Hom-age! Us-ing TRAT! and PHAT! you</p>	<p>།ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། PA ROL TRUL KOR RAP TU JOM MA O-ver-come all hos-tile for-ces;</p>	<p>།གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། YAY KUM YÖN CHANG SHAP CHI NEN TAY Right leg bent, left straight, [foes] crush-ing,</p>	<p>།མེ་འབར་ MAY BAR In a</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------

<p>།འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། TRUK PA SHIN TU BAR MA rag-ing fi-re, blaz-ing. [7]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚོལ་ཏུ་རེའི་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། CHA TSAL TURAY JIK PA CHEN MO Hom-age! To TU-RE, fer-o-cious,</p>	<p>།བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། DÜ CHI PA WO NAM PAR JOM MA Van-quish-ing all Ma-ra's de-mons;</p>	<p>།ཚུ་སྤྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྷན་མཛད་།། CHU CHAY SHEL NI TRO NYER DEN DZAY With your scowl-ing lo-tus face, you</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>།དྲག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། DRA WO TAM CHAY MA LÜ SÖ MA Slay all foes with-out ex-cep-tion. [8]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚོལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་སྤྱུག་རྒྱའི། CHA TSAL KÖN CHO SUM TSON CHA JAY Hom-age! You whose fin-gers or-na-</p>	<p>།སོར་མོས་བྱུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། SOR MO TU KAR NAM PAR JEN MA Ment your heart with Three Jewels mu-dra;</p>	<p>།མ་ལུས་སྤྱོགས་ཀྱི་ MA LÜ CHO CHI Daz-zling self-</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

<p>།འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི། KOR LO JEN PAY il-lu-min-a-tion</p>	<p>།རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། RANG KIÖ CHI TSOK NAM'TRUK MA All di-rec-tions ra-di-at-ing. [9]</p>	<p>།སྤྱུག་འཚོལ་རབ་ཏུ་དགའ་བས་བརྗིད་པའི། CHA TSAL RAP TU GA WAY JI PAY Hom-age! Joy-ous one whose spark-ling</p>	<p>།དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བས་སྤེལ་མ།། U JEN Ö CHI TRENG WAY PEL MA Di-a-dem e-mits light gar-lands;</p>
--------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

༄༅། །བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩྭ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་རྫོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་
 SHAY PA RAP SHAY TUTARA YI DÜ DANG JI TEN WANG DU DZAY MA CHA TSAL SA ZHI CHONG WAY TSOK NAM TAM CHAY
 With the laugh-ter of TUT-TA-RE Sub-ju-gat-ing worlds of de-mons. [10] Hom-age! With your might you sum-mon All the

འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ། །ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱ་གིས། །ཕྱོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ། །ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན།།
 GUK PAR NÜ MA NYI MA TRO NYER YO WAY YI KAY HUNG KI PONG PA TAM CHAY NAM PAR DROL MA CHA TSAL DA WAY DUM BÜ U JEN
 lo-cal earth-pro-tec-tors; Glow-er-ing, with let-ter HUNG you Free us from all de-pri-va-tion. [11] Hom-age! To the one with blaz-ing

།བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །རལ་པའི་བྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །ཉག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་པའི་མཐའ་
 JEN PA TAM CHAY SHIN TU BAR MA RAL PAY TRO NA O PA MAY LAY TA PAR SHIN TU O NI DZAY MA CHA TSAL KAL PAY TA
 Cres-cent moon as crown a-dorn-ment; From whose top-knot streams un-ces-ing Light from Bud-dha A-mi-ta-bha. [12] Hom-age! You who are

མའི་མེ་ལྷར། །འབར་བའི་བྲེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།།
 MAY MAY TAR BAR WAY TRENG WAY Ü NA NAY MA YAY CHANG YÖN KUM KUN NAY KOR GA DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA
 en-cir-cled By a-po-ca-lyp-tic fi-re; Left leg bent and right ex-tend-ed, Van-quish foes with joy-ful danc-ing. [13]

།ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་
 CHA TSAL SA ZHI NGÖ LA CHA KI TIL JI NUN CHING SHAP CHI DUNG MA TRO NYER CHEN DZAY YI KAY HUNG KI RIM PA DUN PO NAM NI
 Hom-age! Frown-ing, with feet stamp-ing, And both palms earth's sur-face pierc-ing, With the let-ter HUNG the se-ven Un-der-worlds an-ni-hil-at-ing. [14]

འགོམས་མ། །ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །སྟུང་ན་འདས་ནི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །སྟུ་རྩྱའི་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྦྲིག་པ་ཚེན་པོ་འཛོམས་
 GEM MA CHA TSAL DAY MA GAY MA SHI MA NYA NGEN DAY SHI CHO YUL NYI MA SO HA OM DANG YANG DA DEN PAY DI PA CHEN PO JOM
 Hom-age! Bliss and peace and vir-tue: You em-bod-y true nir-va-na; Ut-ter-ly with OM and SOHA You o-bli-ter-ate

༄༅། །པ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི།།
 PA NYI MA CHA TSAL KUN NAY KOR RAP GA WAY DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA YI KAY CHU PAY NGA NI KO PAY
 great e-vil. [15] Hom-age! You, with joy-ful al-lies Van-quish ev-ery ad-ver-sar-y; From a-ware-ness-HUNG a-ris-en,

།རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།།
 RIPA HUNG LAY DROL MA NYI MA CHA TSAL TURAY SHAP NI DAP PAY HUNG KI NAM PAY SA BÖN NYI MA RI RAP MANDARA DANG BIK JAY
 Lib-er-ate with your ten let-ters. [16] Hom-age! HUNG-a-ris-en TU-RE, You who shake three worlds and moun-tains Me-ru, Man-da-ra, and Vin-dhya,

།འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་སྤྱལ་ན་བསྐྱམས་མ། །ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གེས།།
 JI TEN SUM NAM YO WA NYI MA CHA TSAL LHA YI TSO YI NAM PAY RI DAK TAKCHEN CHA NA NAM MA TARA NYI JO PAY CHI YI KAY
 With your two feet strik-ing, stamp-ing. [17] Hom-age! To the one who holds the Rab-bit moon, cel-es-tial gods' lake, Ut-ter-ing twice TA-RA, then PHAT,

།དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ལྟ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྟ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་ཀྱིས།།
 DU NAM MA LÜ PA NI SEL MA CHA TSAL LHA YI TSOK NAM JAL PO LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA KUN NAY GO CHA GA WAY JI CHI
 Ev-ery po-i-son dis-pell-ing. [18] Hom-age! To you, hon-ored by the Gods, their kings, and na-ture spir-its; Clad in splen-did, joy-ous ar-mor,

།ཚྱོད་དང་སྡི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་ཉི་མ་རྣམ་བུ་རྒྱས་པའི། །སྤྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ཡིས།།
 TSO DANG MI LAM NGEN PA SEL MA CHA TSAL NYI MA DA WA JAY PAY CHEN NYI POLA ÖRAP SAL MA HARA NYI JO TUTARA YI
 Dis-cord, strife, and night-mares clear-ing. [19] Hom-age! You, whose eyes are all-bright Shin-ing with vast sun and moon light; With twice HA-RA then TUT-TA-RA

།ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །སྤྱལ་འཚའ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །གཞོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་།
 SHIN TU DRA PO RIM NAY SEL MA CHA TSAL DAY NYI SUM NAM KÖ PAY SHI WAY TU DANG YANG DA DEN MA DÖN DANG RO LANG NÖ
 You dis-pel fierce ep-i-dem-ics. [20] Hom-age! Through your three-fold such-ness, You bring heal-ing, peace, and still-ness, Swift and viv-id, su-preme

༄༅། །སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །རྩ་བའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །ཡུག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག།
 JIN TSOK NAM JOM PA TURAY RAP CHO NYI MA TSA WAY NGAK CHI TO PA DI DANG CHA TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIK
 TU-RE, You de-feat all harm-ful spir-its. [21] This com-pletes root man-tra praise and Hom-age in twen-ty-one vers-es.

།ལྟ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །སློབ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས། །སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་
 LHA MO LA GÜ YANG DA DEN PAY LO DEN KANG KI RAP DANG JO PAY SÖ DANG TO RANG LANG PAR JAY NAY DREN PAY MIN JIK TAM CHAY
 To all who are per-cep-tive and Re-call the god-dess, dusk and dawn, Re-cite these words with rev-er-ence: You will be grant-ed fear-less-ness,

རབ་སྟེར། །སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཡུག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །སྤྱུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་
 RAP TER DI PA TAM CHAY RAP TU SHI WA NGEN DRO TAM CHAY JOM PA NYI DO JAL WA JAY WA TRA DUN NAM CHI NYUR DU WANG NI KUR
 The slate of all wrong-do-ing cleansed, And low-er states all o-ver-come. You will re-ceive em-pow-er-ment From count-less buddhas,

བར་འགྱུར་ལ། །འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །བསྐྱེན་ལ་གནས་
 WAR JUR LA DI LAY CHAY WA NYI NI TOP CHING SANG JAY GOM PANG TAR TU DER DRO DAY YI DU NI DRA PO CHEN PO TEN LA NAY
 ver-y soon, Ac-com-lish great-ness in this world, And then gain per-fect bud-dha-hood. The re-col-lec-tion of this praise Dis-pels the

པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །གའོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།
 PA AM ZHEN YANG DRO WA ZO PA DANG NI TUNG PA NYI CHANG DREN PAY RAP TU SEL WA NYI TOP DÖN DANG RIM DANG DU KI ZIR WAY
 strong-est po-i-son, No mat-ter how it is con-sumed, Re-gard-less of its or-i-gin. Re-cit-ing two, three, sev-en times

།སྤྱིག་བསྐྱེད་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་སྟེ། །སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དོ། །གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །བྱ་འདོད་པས་ནི་
 DU NGAL TSOK NI NAM PAR PANG TA SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO NYI SUM DUN DU NGON PAR JÖ NA BU DO PAY NI
 E-lim-in-ates all suf-fer-ing From spir-its, tox-ins, ill-ness-es For both one-self and oth-er beings. Who wants a child,

༄༅། །བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་འཕོབ། །འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །བགེགས་རྣམས་མེད་ཅིང་།
 BU TOP JUR SHING NOR DO PAY NI NOR NAM NYI TOP DO PA TAM CHAY TOP PAR JUR LA GEK NAM MAY CHING
 a child will bear Who rich-es wants, wealth will ap-pear. Ob-struc-tions are com-plete-ly quelled, And ev-ery wish

སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། ། ཨོྲ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་རུ་རུ། །དགེ་བ་འདི་ཡི་ལྷུང་དུ་བདག །འཕགས་མ་སྦྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
 SO SOR JOM JUR CHIK OM TA RE TUTARE TU RE SO HA GE WA DI YI NYUR DU DAK PA MA DROL MA DRUP JUR NAY
 will be ful-filled. This prac-tice may it quick-ly Ac-comp-lish Ar-ya Ta-ra

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་འཕམས་ཅད་ཀྱིས་གསུངས་པ་སྦྱོལ་མ་ལས་སྣ་ཚོགས་པའི་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བ་རྫོགས་སོ།། །
 DRO WA CHI CHANG MA LU PA DE YI SA LA GO PAR SHOK
 And place each sen-tient be-ing In that same per-fect state.
*This teaching of all the Buddhas and Bodhisattvas
 As contained within the Tantras that explain the various activities of Tara, The Liberator.*

།།རྗེ་བཙུན་བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྦྱིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུང་རྫོགས་ཏེ།
 JAY TSUN CHOM DEN DAY MA TUK JAY CHEN DA DANG TA YAY SEM CHEN TAM CHAY CHI DRIP NYI JANG SHING TSOK NYI NYUR DZOK TAY
 O Bud-dha Tar-a, Great Com-pas-sion: Help me and ev-ery sen-tient be-ing Cleanse veils and gain ac-cum-u-la-tions And quick-ly reach com-plete awake-ning.

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས། །ཐམས་ཅད་
 DZOK PAY SANG JAY TOP PAR DZAY DU SOL DAY MA TOP CHI TSAY RAP KUN TU YANG LHA DANG MI YI DAY WAY CHO TOP NAY TAM CHAY
 May we en-joy, un-til that hap-pens, All hap-pi-ness of gods and hu-mans. May every hin-drance to om-nis-cience – De-mons, fears, sick-ness, ep-i-dem-ics,

མཐུན་པ་སྦྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །བར་ཚད་གདོན་བགེགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་བ་སྣ་ཚོགས་དང་། །མི་ལམ་ངན་དང་།
 CHEN PA DRUP PAR JAY PA LA BAR CHAY DÖN GEK RIM DANG NAY LA SOK DÜ MIN CHI WAR JUR PA NA TSOK DANG MI LAM NGEN DANG
 O-mens, bad dreams, un-time-ly dy-ing – Be pac-i-fied and soon ex-tin-guished. May an a-bun-dance of good for-tune, All that is good and ben-e-fi-cial,

༄༅། །མཚན་མ་ངན་པ་དང་། །འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། །སྙུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །འཛིག་རྟེན་འཛིག་།
 TSEN MA NGEN PA DANG JIK PA JAY SOK NYAY WAR TSAY WA NAM NYUR DU SHI SHING MAY PAR DZAY DU SOL JI TEN JI
 In this world and that which tran-scends it, Come to all be-ings ef-fort-less-ly. May we be dil-i-gent in prac-tice And may the dhar-ma spread and flour-ish.

རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལུན་གྱིས་གྲུབ་།
 TEN LAY NI DAY PA YI TRA SHI DAY LEK PUN SUM TSOK PA NAM PEL SHING JAY PAY DÖN NAM MA LÜ PA BAY MAY LHUN JI DRUP
 Through re-cit-a-tion of these prayers may We gaze up-on your face di-rect-ly. Un-der-stand-ing of emp-ti-ness and Bo-dhi-cit-ta, su-preme-ly pre-cious,

པར་མཛད་དུ་གསོལ། །སྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་། །རྟོག་ཏུ་བྱོད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་། །སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོག་བྱང་སེམས་།
 PAR DZAY DU SOL DRUP LA TSÖN SHING DAM CHO PEL WA DANG TA TU CHÖ DRUP SHEL CHO TONG WA DANG TONG NYI DÖN TO JANG SEM
 May these in-crease for sen-tient be-ings Like the moon wax-ing in-to full-ness. Fore-told by Bud-dha A-mi-ta-bha, You were born from a per-fect lo-tus

རིན་པོ་ཆེ། །ཡར་ངོའི་རླ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད། །རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་ལའོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །པརྟོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།
 RIN PO CHE YAR NGÖ DA TAR PEL SHING JAY PAR DZÖ JAL WAY CHIL KOR ZANG SHING GA WA DER PEMO DAM PA SHIN TU DZAY LAY CHE
 In-to the vic-tors' joy-ous cir-cle; May I at-tain this same per-fect-ion. God-dess, on whom I've med-i-tat-ed For man-y life-times pre-vi-ous-ly,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། །བདག་གིས་ཚེ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྟ།
 NANG WA TA YAY JAL WAY NGÖN SUM DU LUNG TEN PA YANG DA KI DER TOP SHO DA KI TSAY RAP NGÖN NAY DRUP PAY LHA
 You who em-bod-y all the ac-tions Of all the bud-dhas of the three times, Moth-er who pac-if-ies so swiftly, Hold-ing a lo-tus in your [left] hand,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་མ། །སྟོ་ལུང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྙུར་ཞི་མ། །ཡུམ་གྱར་ཡུའུ་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།
 DÜ SUM SANG JAY KUN JI TRIN LAY MA NGO JANG SHEL CHI CHA NYI NYUR SHI MA YUM JUR UTPAL NAM PAY TRA SHI SHO
 Please bless us to be-hold your pres-ence In all aus-pi-cious-ness: tra-shi shok! That was composed by the Venerable Drakpa Gyaltzen

༄༅། །།ཅེས་རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཛད་པའོ།། །།རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚིའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །ཁྱེད་གྱི་

JAL YUM DROL MA CHAY KU CHI DRA DANG KOR DANG KU TSAY TSAY DANG SHING KAM DANG CHAY CHI
For me and ev-ery sen-tient be-ing, O Moth-er Tar-a, Vic-tor, Bud-dha, May we at-tain your per-fect bod-y, Lon-ge-vi-ty, cel-es-tial pure realm,

མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །མདོ་སྤེལ་ས་ཚོག་ཏུ་བསྐྱུར་བའོ། །ཁྱོད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

TSEN CHO ZANG PO CHI DRA WA DAY DRA KO NAR DA SOK JUR WAR SHO That was from the sutras. CHO LA TO CHING SOL WA TAP PAY TU
All your sub-lime marks, signs, and sym-bols: May we be-come ex-act-ly like you. Through rec-i-ta-tion of these prais-es, And the pow-er of sup-pli-ca-tion,

།བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚུད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བགྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

DA SOK KANG DU NAY PAY SA CHO SU NAY DÖN ÜL PONG TAP TSÖ SHI WA DANG CHÖ DANG TRA SHI PEL WAR DZAY DU SOL
May I and all be-ings through-out space Be free from quar-rels, wars, and con-flict, May there be no more des-ti-tu-tion, Neg-a-tive en-er-gies, or ill-ness.

།ཚོས་རྒྱལ་ཁྱིམ་མོང་གི་གསུང་དུ་གྲགས་སོ།། །སྐྱུ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྟན། །གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་པི་དྲའི་དབྱངས། །བྲགས་གྱི་སྐྱོན་སྤངས་

Proclaimed by Dharma King Trisong Detsen. KU YI CHÖN PANG TSEN DANG PE JAY DEN SUNG GI CHON PANG KA LA PING KA YANG TUK CHI CHÖN PANG
And may the dhar-ma al-ways flour-ish, And like-wise all aus-pi-cious-ness. Your form, free of all im-per-fec-tions, Has all the signs and marks of bud-dha,

ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་མཁྱེན། །བགྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

SHE JA TA DAK CHEN TRA SHI PAL BAR MA YE TRA SHI SHOK
Your speech, free of all im-per-fec-tions, Res-on-ates like cel-es-tial bird-song. Your mind, free of all im-per-fec-tions, Knows ev-ery-thing that is to be known.

You who blaze with aus-pi-cious glory; May it be al-ways so: trash*hi* shok!

ॐ

